

Условия приема

В магистратуру принимаются **выпускники образовательных учреждений Российской Федерации и иностранные граждане.**

Право поступления в магистратуру имеют лица, имеющие **диплом бакалавра, специалиста или магистра.**

Преимущество при поступлении имеют **выпускники гуманитарных направлений и специальностей.**

1. Экзамен по направлению «Филология».
2. Собеседование по профилю магистерской программы.
3. Тестирование по иностранному языку.

Контакты

Руководители программы:

Суханов Вячеслав Алексеевич,
доктор филологических наук, профессор,
suhss@rambler.ru

Олицкая Дарья Александровна,
кандидат филологических наук, доцент,
d.olitskaya@mail.ru

Менеджер программы:

Долганина Анна Алексеевна,
кандидат филологических наук,
специалист по учебно-методической работе,
plotnikowa.anna@gmail.com
8-906-951-61-86

Адрес местонахождения структурного подразделения, реализующего программу:

634050, г. Томск, пр. Ленина, д. 34,
Томский государственный университет,
III корпус, 19 ауд. (деканат).

Область профессиональной деятельности

- филология и гуманитарное знание,
- межличностная, межкультурная и массовая коммуникация в устной, письменной и виртуальной форме.

Перспективы трудоустройства

Специалисты, получающие аттестат магистра, могут работать в различных отраслях общественной жизни: социальной и деловой сферах, политике, рекламе, СМИ, науке, образовании, производстве. В сферу профессиональной проектной деятельности входит переводческое сопровождение проектов по межкультурной научной и деловой коммуникации, организация переводческого обеспечения различных форм совещаний, консультаций, деловых переговоров. Их деловая компетенция применима в комитетах по языковой и национальной политике, образованию, социальной политике, средствах массовой информации, рекламных и PR агентствах, социологических лабораториях, а также в преподавательской деятельности в вузах страны. Выпускники магистратуры смогут работать во всех сферах социокультурной деятельности, требующей высокой грамотности, речевой культуры и способности к аналитической работе.



Национальный исследовательский
Томский государственный университет
Филологический факультет

ТЕКСТОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: СОЗДАНИЕ И ПЕРЕВОД

магистерская программа

Направление подготовки:

45.04.01 – Филология

Факультет:

филологический

Форма обучения:

очная

Продолжительность реализации программы:

2 года

Язык обучения:

русский и английский



Содержание программы

Подготовка магистров по данной программе включает наряду с базовыми профильные **теоретические** («Теория текста», «Теория перевода», «Основные теории коммуникации», «Герменевтика текста» и др.) и **практикоориентированные** курсы («Технологии проектной деятельности», «Переводческие технологии (SDL-Trados)», «Технологии создания медиа-контента», «Эвристика копирайтинга»). Основной акцент в профессиональном цикле сделан на параллельном освоении **конкретных практик и прикладных технологий создания различных типов текстов**, различных жанров делового, научного и художественного дискурсов на родном и иностранном языке, а также **технике перевода** в рамках следующих дисциплин: «Технологии создания и перевода юридических текстов и деловой корреспонденции», «Технологии переговоров и публичных выступлений на родном и иностранном языке», «Технологии создания и перевода рекламных текстов», «Специфика перевода художественных текстов» и т. д.

Концепция программы

Магистерская программа имеет прикладной характер и направлена на овладение эффективными технологиями **создания широкого спектра текстов деловой, научной, творческой (художественной) коммуникации на родном и иностранном языке**, а также **стратегиями их перевода** в целях продуктивного осуществления внутри- и межкультурной коммуникации.

Ресурсы программы

Программа предусматривает прохождение магистрантами учебной и производственной практик, предполагающих работу в бюро переводов, международных отделах фирм и организаций, редакциях изданий, в том числе реферируемых на иностранном языке, в структурах СМИ, а также в структурах факультета и университета.

Цель программы

Цель программы «Текстовые технологии: создание и перевод» заключается в обеспечении фундаментальной подготовки высококвалифицированных специалистов, владеющих

- глубокими, всесторонними знаниями в области теории текста, в том числе, как объекта междисциплинарных исследований;
- профессиональными умениями и навыками научно-исследовательской работы в данной области знания;
- современными методами создания и перевода наиболее востребованных рынком и работодателями типов текста.

